

## **NARCOTIC DRUGS**

### **Cooperating Nation Information Exchange System**

**Agreement between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and GUATEMALA**

Effected by Exchange of Notes  
Dated at Guatemala November 30, 2004



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**GUATEMALA**

**Narcotic Drugs: Cooperating Nation  
Information Exchange System**

*Agreement effected by exchange of notes dated at  
Guatemala November 30, 2004;  
Entered into force November 30, 2004.*

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Foreign Ministry of Guatemala, and refers to the ongoing counter-drug cooperation between the Government of the United States of America and the Government of Guatemala. Specifically, via the Government of the United States of America's Department of Defense Cooperating Nation Information Exchange System (hereinafter "CNIES"), the Government of the United States of America provides the Government of Guatemala with real-time radar track data. To ensure that such data and other interception-related assistance is employed consistent with relevant U.S. criminal law, the Embassy proposes to formalize a mutual understanding of the nature and import of this data and the conditions governing the use of that data and other interception-related assistance. The text of this mutual understanding follows:

"The Government of the United States of America is willing to provide assistance in locating, identifying, tracking, and intercepting civil aircraft in Guatemala's airspace in order to facilitate the interruption of illicit drug trafficking routes and the arrest of illicit drug traffickers.

In consideration of the ongoing, mutually beneficial relationship between our two Governments in the field of law enforcement efforts to combat illicit drug trafficking, the

Embassy of the United States of America proposes on behalf of the Government of the United States of America as follows:

#### I. Definitions

The term "U.S. Government assistance" as used in this Note shall include, but not be limited to: funding; intelligence; information; radar data (including data derived from the Cooperating Nation Information Exchange System (or "CNIES")); logistical support; command, control, and communications support; equipment; maintenance; and training provided by the Government of the United States of America.

The term "CNIES data" means data displaying the position of air and surface tracks of interest ("TOIs") based on geographic filters. The CNIES data includes both automatically displayed Relocatable Over the Horizon Radar track information that has not been reviewed to ascertain the legal or illegal nature of the flight and TOIs that have been located and identified by other air surveillance systems or tracking aircraft as suspected narco-trafficking aircraft.

Consistent with Article 2 of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal, September 23, 1971, to which both the Government of the United States of America and the Government of Guatemala are parties, the terms "in flight" and "in service" are used in this Note as follows:

- (1) An aircraft is considered to be "in flight" at any time from the moment when all its external doors are closed following embarkation until the moment when any such

door is opened for disembarkation; in the case of a forced landing, the flight shall be deemed to continue until the competent authorities take over responsibility for the aircraft and for persons and property on board.

- (2) An aircraft is considered to be "in service" from the beginning of preflight preparation of the aircraft by ground personnel or by the crew for a specific flight until twenty-four hours after any landing; the period of service shall, in any event, extend for the entire period during which the aircraft is in flight as defined in paragraph (1) above.

The term "interception" means the act by a Guatemalan aircraft of approaching and remaining near an aircraft, with the goal of identifying that aircraft, and, if necessary, directing it back to its planned route, directing it beyond the borders of Guatemalan airspace, escorting it out of restricted, prohibited, or dangerous airspace, or instructing it to land.

## II. Interception of Aircraft

The Government of Guatemala shall, when intercepting civil aircraft in flight, consistently and strictly adhere to the safety procedures in Annex 2 to the Convention on International Civil Aviation, done at Chicago on December 7, 1944 (the "Chicago Convention") and amendments thereto. Further, the Government of Guatemala shall ensure that all Guatemalan personnel (whether in the air, in a command and control center, or elsewhere) involved in the interception of civil aircraft are familiar with such

procedures. The Government of Guatemala, when intercepting civil aircraft in flight, shall adhere to any relevant International Civil Aviation Organization ("ICAO") provisions on interception, including those contained in the Manual Concerning Interception of Civil Aircraft.

The Government of Guatemala shall promulgate, throughout its civil aviation community via Notices to Airmen ("NOTAMs"), notice of Guatemala's policies on interception. These NOTAMs will inform pilots that the Government of Guatemala will not damage, destroy, or disable any civil aircraft other than in self-defense, and they shall include adequate notice of the procedures that the Air Force of Guatemala will use to order intercepted aircraft to land so that aviators are aware of the procedures and can conduct themselves accordingly.

To the extent that a civil aircraft being intercepted by the Government of Guatemala is intercepted because Guatemala believes that the aircraft is primarily engaged in illicit drug trafficking, the Government of Guatemala shall use the sorting criteria set forth below to determine the nature of the suspect aircraft.

The following factors should be considered in determining whether an aircraft is reasonably suspected of being primarily engaged in illicit drug trafficking:

- Did the aircraft fail to file a required flight plan?
- Is it inexplicably flying outside the route designated in its approved flight plan?

- Is it not using the appropriate transponder code?
- Is it flying at an inexplicably low altitude?
- Is it flying at night with its lights out?
- Does the aircraft have false (or no) tail numbers?
- Are the windows blacked out?
- Does the physical description of the aircraft match the description of an aircraft previously used in illicit drug trafficking?
- Is there intelligence information indicating that the aircraft is primarily engaged in illicit drug trafficking?
- Is the aircraft flying without permission in an Air Defense Identification Zone (if any)?
- Is the aircraft parked at night at a non-monitored airfield without permission?
- Have all attempts to identify the aircraft failed?
- Has the aircraft inexplicably failed to respond to all attempts to communicate?
- Has the aircraft ignored Guatemalan Air Force's orders?
- Have any objects been jettisoned from the aircraft?
- Is there any other information suggesting that the aircraft is reasonably suspected to be primarily engaged in illicit drug trafficking?



- Is there any information suggesting that the aircraft is not reasonably suspected to be primarily engaged in illicit drug trafficking?

### III. Non-Use of Weapons Against Civil Aircraft

If U.S. Government assistance is used in any way to locate, identify, track, or intercept a civil aircraft, the Government of Guatemala shall:

- (a) not damage, destroy, or disable any civil aircraft in service, and
- (b) not threaten to damage, destroy, or disable any civil aircraft in service.
  - (i) This does not preclude the firing of warning shots as a signaling measure, using ammunition containing tracer rounds, in order to be sure that the pilot is aware that he or she has been intercepted.
  - (ii) Warning shots may be fired only from a position slightly ahead of abeam and parallel to the course of the intercepted aircraft to ensure that the intercepted aircraft is not in the line of fire. The aircraft firing the warning shots shall take all reasonable cautionary measures to avoid shooting the intercepted aircraft, any other aircraft in the vicinity, or persons or property on the ground.

None of the commitments undertaken by the Government of Guatemala in agreeing to these conditions are intended to preclude or limit Guatemala's ability to use weapons in the context of an act of self-defense.

#### IV. Sharing of Information

The Government of Guatemala shall not permit third parties access, without the specific written consent of the Embassy of the United States of America, to any information, data, or analysis that could be used for aerial interceptions that has been developed using U.S. Government assistance.

#### V. Non-Compliance with Conditions

In the event that the Government of Guatemala fails to comply with any of the conditions contained herein, the Government of the United States of America will, in its discretion, suspend or terminate any and all U.S. Government assistance to Guatemala related to the interception of civil aircraft.

If the foregoing is acceptable to the Government of Guatemala, the Embassy of the United States of America has the honor to propose that this Note and your Note in reply shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of your reply."

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America,

Guatemala, November 30, 2004.

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'BM' followed by a horizontal line.

**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
REPUBLICA DE GUATEMALA, C. A.

II-5/Am.10  
1745-2004  
(NHB/lfq)

**El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala presenta sus saludos a la Embajada de los Estados Unidos de América y tiene el honor de acusar recibo de su Nota No. 331 de fecha 30 de noviembre de 2004, que reza así:**

“El Gobierno de los Estados Unidos de América esta dispuesto a proporcionar asistencia para localizar, identificar, rastrear e interceptar aeronaves civiles en el espacio aéreo de la República de Guatemala a fin de facilitar la interrupción de las rutas del narcotráfico ilícito y el arresto de narcotraficantes ilícitos.

En consideración de las relaciones mutuamente beneficiosas que existen entre nuestros dos gobiernos respecto a las medidas de aplicación de la ley para combatir el narcotráfico ilícito, la Embajada de los Estados Unidos de América, en nombre del Gobierno de los Estados Unidos de América propone lo siguiente:

I. Definiciones

El término “asistencia de los Estados Unidos”, tal como se utiliza en esta Nota, abarca, entre otras cosas lo siguiente: financiamiento; datos de inteligencia; información; datos de radar (incluidos los derivados del CNIES); apoyo logístico; apoyo en materia de mando, control y comunicaciones; equipo; mantenimiento, y capacitación proporcionada por el Gobierno de los Estados Unidos de América.

La expresión “datos del CNIES” significa los datos que señalan la posición de los rastros aéreos y de superficie de interés basada en los filtros geográficos. Los datos del CNIES comprenden información de rastros del radar relocalizable sobre el horizonte mostrados automáticamente que no ha sido examinada para determinar la índole legal o ilegal del vuelo y los rastros de interés que han ubicado e identificado otros sistemas de vigilancia aérea como aeronaves sospechosas de realizar narcotráfico.

**HONORABLE EMBAJADA DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA EN GUATEMALA**  
Ciudad de Guatemala

**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**REPUBLICA DE GUATEMALA, C. A.**

De conformidad con lo dispuesto en el Artículo 2 del Convenio para la Supresión de Actos Ilícitos contra la Seguridad de la Aviación Civil, realizado en Montreal el 23 de septiembre de 1971, del cual tanto el Gobierno de los Estados Unidos de América como el Gobierno de la República de Guatemala son partes, las expresiones “en vuelo” y “en servicio” se utilizan en ésta Nota como sigue:

1) Se considera que una aeronave está “en vuelo” en cualquier momento desde el momento en que todas sus puertas externas estas cerradas tras el embarque hasta el momento en que cualquiera de dichas puertas se abre para el desembarque; en caso de un aterrizaje forzoso, se considera que el vuelo continúa hasta que las autoridades competentes asuman la responsabilidad de la aeronave y de las personas y bienes que se encuentren a bordo.

2) Se considera que una aeronave esta “en servicio” desde el comienzo de la preparación previa al vuelo de la aeronave a cargo del personal de tierra o de la tripulación para un vuelo específico hasta 24 horas después del aterrizaje; en todo caso, el período de servicio durará todo el tiempo durante el cual la aeronave esté en vuelo, según lo definido en el párrafo (1) anterior.

El término “interceptación” significa el acto por parte de una aeronave de la República de Guatemala de acercarse a una aeronave y permanecer cerca de ella, con el fin de identificarla y, en caso necesario, hacerla regresar a su ruta planificada, dirigirla fuera de los límites del espacio aéreo de la República de Guatemala, escoltarla fuera del espacio aéreo restringido, prohibido o peligroso, o darle instrucciones para que aterrice.

## **II. Interceptación de Aeronaves**

Al interceptar una aeronave civil en vuelo, el Gobierno de la República de Guatemala se adherirá en forma coherente y estricta a los procedimientos de seguridad estipulados en el Anexo 2 de la Convención sobre la Aviación Civil Internacional, firmada en Chicago el 07 de diciembre de 1944 (la “Convención de Chicago”) y sus correspondientes enmiendas.

Además, el Gobierno de la República de Guatemala se asegurará de que todo su personal (ya sea que esté en el aire, en un centro de mando y control o en cualquier otro lugar) que participe en la interceptación de aeronaves civiles conozca a fondo dichos procedimientos. El Gobierno de la República de Guatemala, al interceptar aeronaves civiles en vuelo, se ceñirá a las disposiciones pertinentes de la Organización de la Aviación Civil Internacional (OACI) sobre interceptación, incluidas las contenidas en el Manual sobre la Interceptación de Aeronaves Civiles.

El Gobierno de la República de Guatemala promulgará, en todo el sector de la aviación civil de su país, avisos (NOTAM) a todo el personal de aviación de la normativa del Gobierno de la República de Guatemala sobre interceptación. Mediante estos NOTAM se informará a los pilotos que el Gobierno de Guatemala no dañará, destruirá ni inhabilitará ninguna aeronave civil, salvo en defensa propia, y dichos NOTAM incluirán aviso adecuado de los procedimientos que la Fuerza Aérea del Gobierno de la República de Guatemala empleará para ordenar que la aeronave interceptada aterrice de tal modo que los aviadores sean conscientes de los procedimientos y puedan actuar en consecuencia.

En la medida en que una aeronave civil que esté siendo interceptada por el Gobierno de la República de Guatemala sea interceptada porque el Gobierno de Guatemala cree que la aeronave se dedica principalmente al narcotráfico ilícito, el Gobierno de la República de Guatemala utilizará los criterios de selección que se exponen a continuación para determinar la índole de la aeronave sospechosa.

Al determinar si una aeronave es sospechosa razonablemente de dedicarse principalmente al narcotráfico ilícito, se considerarán los siguientes factores:

- ¿ La aeronave no presenta el plan de vuelo requerido?
- ¿ Está volando inexplicablemente fuera de la ruta designada en su plan de vuelo aprobado?
- ¿ No esta usando el código de transponedor adecuado?
- ¿ Esta volando a una altitud inexplicablemente baja?
- ¿ Esta volando de noche sin luces?
- ¿ Tiene en la cola un número de registro falso (o no tiene ningún número)?
- ¿ Las ventanas están oscurecidas?
- ¿ Se ajusta la descripción física de la aeronave a la descripción de una aeronave utilizada previamente en el narcotráfico ilícito?
- ¿ Existen datos de inteligencia que indiquen que la aeronave se dedica principalmente al narcotráfico ilícito?
- ¿ Esta la aeronave volando sin permiso en una zona de identificación de defensa aérea (si la hay)?
- ¿ Esta la aeronave estacionada de noche sin permiso en una pista de aterrizaje no vigilada?
- ¿ Han fracasado todos los intentos de identificar a la aeronave?
- ¿ No ha respondido la aeronave inexplicablemente a todos los intentos de comunicación?
- ¿ Ha hecho caso omiso la aeronave de las ordenes de la Fuerza Aérea del Gobierno de la República de Guatemala?
- ¿ Se han arrojado objetos de la aeronave?

- ¿ Hay alguna otra información que existen sospechas razonables de que la aeronave se dedica principalmente al narcotráfico ilícito?
- ¿ Existe información alguna que indique que no existen sospechas razonables de que la aeronave se dedica principalmente al narcotráfico ilícito?

### III. Abstención de usar armas contra aeronaves civiles

Si se utiliza la asistencia del Gobierno de los Estados Unidos de América de manera alguna para ubicar, identificar, rastrear o interceptar una aeronave civil, el Gobierno de la República de Guatemala:

- a) no dañará, destruirá ni inhabilitará ninguna aeronave civil que esté en servicio, y
- b) no amenazará con dañar, destruir ni inhabilitar ninguna aeronave civil que esté en servicio.
- i) Esto no impedirá disparar tiros de advertencia como medida de señal, utilizando municiones que contengan cartuchos trazadores para asegurarse de que el piloto se entere de que ha sido interceptado.
- ii) Se podrá disparar tiros de advertencia solamente desde una posición un poco adelante del través y paralela al curso de la aeronave interceptada para asegurarse de que no esté en la línea de fuego. La aeronave que dispare los tiros de advertencia deberá tomar todas las medidas de precaución razonables para no disparar a la aeronave interceptada, a ninguna otra aeronave que esté en las cercanías ni personas o bienes que estén en tierra. Ninguno de los compromisos que asuma el Gobierno de la República de Guatemala al acordar ceñirse a estas condiciones tiene el propósito de impedir o limitar la capacidad del mismo de utilizar armas en caso de defensa propia.

### IV) Intercambio de información

El Gobierno de la República de Guatemala no permitirá el acceso de terceros, sin el consentimiento específico por escrito de la Embajada de los Estados Unidos de América, a información, datos ni análisis que pudieran utilizarse para las interceptaciones aéreas que se hayan elaborado con la ayuda del Gobierno de los Estados Unidos de América.

**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**REPUBLICA DE GUATEMALA, C. A.**

**V) Incumplimiento de las Condiciones**

En caso de que el Gobierno de la República de Guatemala no cumpla con cualquiera de las condiciones contenidas en la presente, el Gobierno de los Estados Unidos de América, a su discreción, suspenderá o dará por terminada toda ayuda a el Gobierno de la República de Guatemala relacionada con la interceptación de aeronaves civiles.

Si lo que antecede es aceptable al Gobierno de la República de Guatemala, la Embajada de los Estados Unidos de América tiene el honor de proponer que esta Nota y su Nota de respuesta constituyan un acuerdo entre nuestros dos gobiernos, el cual entrará en vigor en la fecha de su respuesta."

**El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala confirma que lo que antecede es aceptable al Gobierno de la República de Guatemala y concuerda en que la nota de la Embajada de los Estados Unidos de América y esta respuesta constituirán un acuerdo entre nuestros dos gobiernos, el cual entrará en vigor en la fecha de esta respuesta.**

**El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala hace llegar a la Embajada de los Estados Unidos de América las seguridades de su más alta consideración.**

**Guatemala, 30 de noviembre de 2004**





---

Translation

---

**Republic of Guatemala  
Ministry of Foreign Affairs**

II-5/Am.10  
1745-2004  
(NHB/ifq)

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of its note No. 331 of November 30, 2004, which reads as follows:

[See U.S. Diplomatic Note]

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala confirms that the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Guatemala and agrees that the Embassy's note and this reply shall constitute an agreement between our two governments, which shall enter into force as of the date of this note.

[Complimentary close]

Guatemala City, November 30, 2004

[Initialed]

[Official stamp]

Embassy of the United States of America,  
Guatemala City.